

## Préface

*Adélaïde de Chatellus<sup>1</sup>*

Líneas imaginarias que separan dos países, las fronteras políticas corresponden o no con un elemento natural. Río, mar, desierto, valla, muro “...separan a la humanidad en dos categorías [...] los de adentro y los de afuera, los nacionales y los extranjeros, nosotros y ellos<sup>2</sup>” afirma el escritor Jorge Volpi. De Chiapas a Lampedusa, pasando por Ceuta y Melilla, la actualidad abunda en ejemplos de consolidación de fronteras. Aquellas “...zonas intermedias entre la opulencia y la miseria<sup>3</sup>”, son sin embargo inestables, móviles, penetrables, incapaces de negar su condición de zonas de contacto.

De la ambigüedad del sentido propio deriva la ambivalencia del sentido figurado: límite virtual entre espacios conceptuales que se oponen o pueden hibridarse en un recíproco intercambio. Implícitamente, la frontera es línea entre dos elementos que la cultura occidental moderna consideraba como contrarios.

Nuestra era es –por lo tanto– un tiempo de paradojas: al mismo tiempo que los Estados defienden sus lindes, jamás artes y ciencias sociales habían proclamado tanto la desaparición de fronteras. La deconstrucción propia de la posmodernidad genera híbridos que no terminan de borrar las categorías de la civilización occidental hasta el siglo XX: cultura alta y cultura popular, razón y locura, géneros literarios, formas artísticas, diferencias sexuales, autor y receptor, Norte y Sur se diluyen, contradiciendo la implacable defensa de fronteras nacionales.

En tiempos de globalización, en una época marcada por la hostilidad cada vez mayor a las categorías, tienden a borrarse las fronteras simbólicas, lo que –sin embargo– no significa la desaparición de su versión política. Y si éstas últimas son construcciones ficticias, acaso la mejor forma de combatir las sea con la imaginación<sup>4</sup>.

El presente dossier declina variantes de la cuestión en la literatura y las artes hispanoamericanas de última generación. Empezando por formas literarias (novela, cuento, poesía) que tematizan la desacralización de la tradición, pasando por artículos que analizan la erosión de fronteras formales.

En su artículo-entrevista al chileno Nicanor Parra, Premio Cervantes 2012, el poeta español Álvaro Salvador (Universidad de Granada), así explora las características de su “antipoesía”: poema tradicional enriquecido con savia surrealista y lírica que va en contra de la tradición poética occidental solemne, integra el humor, la lengua y la cultura populares. Una estética que –una vez más– reelabora la tradición y borra jerarquías.

En su análisis del relato “Recepción en Baker Street”, Héctor Delgado (Université de Paris-Sorbonne) demuestra –por su parte– los mecanismos irreverentes que permiten a Juan José Saer reescribir la figura de Sherlock Holmes: de conservador y poco amante de las Letras, el famoso detective se convierte en un hombre de ochenta años, culto, simpatizante del anarco-sindicalismo, que resuelve los enigmas gracias a sus lecturas...

Para Magali Sequera (CPGE lycée Pasteur, Neuilly), la obra de Andrés Rivera se caracteriza por una poética lindante: en sus novelas, las fronteras entre oralidad y escritura, historia e Historia, hijos y padres son movedizas y llevan a pasar los límites, incluso los más vedados: las relaciones entre hijos y padres lindan con lo sano, mientras los textos mezclan las voces narrativas.

1. La coordinatrice de ce volume remercie Irma Velez pour sa participation exceptionnelle à l'édition scientifique du dossier monographique

2. VOLPI, Jorge, *Mentiras contagiosas*, Madrid, Páginas de Espuma, 2009.

3. VOLPI, Jorge, « Lampedusa, Tamaulipas », *El Boomerang*, 28/10/2013. Disponible en <URL <http://www.elboomeran.com/blog-post/12/14292/jorge-volpi/lampedusa-tamaulipas/>> [19/02/2014].

4. VOLPI, Jorge, *op.cit.*

Cuatro artículos indagan luego en la erosión de categorías formales: Daniel Escandell (Universidad de Salamanca) analiza la especificidad de la tuitera. A partir de la brevedad extrema de Twitter –y sus mensajes de 140 caracteres– dicha literatura declina variaciones de géneros literarios ya existentes que asimilan las características del formato digital: microcuentos, aforismos, micropoemas en la tradición del haiku, tuit teatro y también tuit novelas fragmentarias.

Inés Saenz (Tecnológico de Monterrey) y Christoph Singler (Université de Franche-Comté, Besançon) muestran a continuación la disolución de fronteras entre código verbal y código visual en la obra de Bellatín: la imagen se convierte en un modo de representación cada vez más central, y sus textos oscilan entre registro narrativo y registro visual. La oposición entre lo narrativo y lo visual se diluye en estos textos “híbridos”.

Aude Naef (Université de Paris-Sorbonne) sigue con una reflexión sobre las relaciones entre danza y poesía, analizando la cuestión del movimiento en la obra de Andrés Neuman, tanto a nivel temático (la migración y el viaje) como en su transgresión de los géneros literarios.

En su estudio de *Postales de Leningrado* (2007), Irma Vélez (Université de Paris-Sorbonne) analiza a su vez las prácticas de inter-iconicidad de Mariana Rondón que integra en su película varios medios de comunicación (fotografía, prensa, postales, televisión). A través de la mirada de una niña, la venezolana también cuestiona los estereotipos de género.

El dossier se cierra con un par de textos teóricos: al estudiar la idea de juego en la literatura del siglo XX y XXI Lidia Morales Benito (Université Libre de Bruxelles) hace una distinción entre cuatro categorías: las obras en las que la actividad lúdica es efectuada por los personajes; aquellas en las que se trata de juegos de estructura; las obras en las que el autor juega con el lenguaje, y los textos en los que el lector es maestro del juego.

Y finalmente Henri Billard (Université de Poitiers-CRLA Archivos) recuerda los orígenes de los *cultural studies* en los años 50, su vínculo con la cultura de masas, su deconstrucción de las relaciones entre cultura y poder, su nueva forma de pensar la identidad. Se detiene en la reticencia que dichos estudios conocieron por parte de los intelectuales franceses, y aborda su vínculo con los estudios de género, cuyos logros analiza en el hispanismo francés.